

DENNIS DWORKIN • Sınıf Mücadeleleri

DENNIS DWORKIN 1992'den bu yana Nevada Üniversitesi Tarih Bölümü'nde çalışmaktadır. Yaklaşımını "tarihsel süreci hem genel hem de özel kavramlarıyla düşünmek" olarak açıklayan yazarın ilgi alanları arasında İngiliz ve İrlanda tarihi, entelektüel tarih ve kültürel kuram vardır. Leslie Roman'la birlikte *Views Beyond the Border Country: Raymond Williams and Cultural Politics* (1993) derlemesinin editörlüğünü üstlenmiş ve *Cultural Marxism and Postwar Britain: History, the New Left and the Origins of Cultural Studies* (1997) çalışmasını kaleme almıştır.

Class Struggles

© 2007 Pearson Education Limited

Bu kitabın yayın hakları Pearson Education Limited'dan alınmıştır.

İletişim Yayınları 1708 • Politika Dizisi 99

ISBN-13: 978-975-05-1000-7

© 2012 İletişim Yayıncılık A. Ş.

1. BASKI 2012, İstanbul

EDITÖR Levent Cantek

KAPAK Suat Aysu

UYGULAMA Hüsnü Abbas

DÜZELTİ Cem Tüzün

DİZİN Burcu Tunakan

BASKI ve CILT Sena Ofset · SERTİFİKA NO. 12064

Litros Yolu 2. Matbaacılar Sitesi B Blok 6. Kat No. 4NB 7-9-11

Topkapı 34010 İstanbul Tel: 212.613 03 21

İletişim Yayınları · SERTİFİKA NO. 10721

Binbirdirek Meydanı Sokak İletişim Han No. 7 Çağaloğlu 34122 İstanbul

Tel: 212.516 22 60-61-62 • Faks: 212.516 12 58

e-mail: iletisim@iletisim.com.tr • web: www.iletisim.com.tr

DENNIS DWORKIN

Sınıf Mücadeleleri

Class Struggles

ÇEVİREN Utku Özmakas



İçindekiler

<i>Teşekkür</i>	7
<i>Türkçe Basıma Önsöz</i>	11
Giriş	19

Birinci Kısım

KLASİK TEMELLER

Birinci Bölüm

Sınıfın Oluşumu	41
------------------------------	----

İkinci Bölüm

Sınıf ve Sınıf Bilinci	77
-------------------------------------	----

İkinci Kısım

TOPLUMA KARŞI KÜLTÜR

Üçüncü Bölüm

Kültürel Dönemeç	119
-------------------------------	-----

Dördüncü Bölüm

Toplumsal Tarihten Kültürel Tarihe 155

Beşinci Bölüm

Sınıfın Dilleri 189

Üçüncü Kısım

ÖNE ÇIKAN ÖTEKİLER

Altıncı Bölüm

Öne Çıkan Toplumsal Cinsiyet 237

Yedinci Bölüm

Öne Çıkan Irk 279

Sekizinci Bölüm

Sınıf ve Ötesi 323

Sonuç 359

Temel Okuma Kılavuzu 377

Kaynakça 393

Dizin 415

Teşekkür

Bu kitabı yazma aşamasında pek çok kişiye borçlanmış oldum. Nevada Üniversitesi Reno Tarih Bölümü'nden meslektaşlarımın ve arkadaşlarımın yaptığı katkılar bu projenin tamamına erdirilmesi açısından özellikle önemliydi. Elizabeth Raymond, elyazmalarını her aşamada dikkatlice okuyarak cömert bir biçimde zamanını bu iş için harcadı. Kitabın daha iyi olması için pek çok açıdan yardımını esirgemedi. Scott Casper ve Martha Hildreth de elyazmalarını bütünlüğü içinde okudular ve çok değerli önerilerde bulundular. Aynı zamanda Dee Kille'ye bölümlerin ilk taslakları üzerine yaptığı yorumlar için teşekkür etmek istiyorum. Bu kitaptaki savların pek çoğu ilk olarak öğrencilerimin yararlı geribildirimler verdikleri kültürel kuram seminerlerimde ortaya çıktı. Ayrıca İngilizce Bölümü'ndeki arkadaşlarıma ve meslektaşlarıma –Stacy Burton, Jen Hill ve Aaron Santesso'ya– destekleri için minnettarım; özellikle de sonuç bölümleriyle ilgili çok sık görüş alışverişinde bulunduğum Mark Quigley'e. Bu sohbetlerin çoğu, öğleden sonraları ve akşamın ilk saatlerinde sık sık kitabı yazmak için gittiğim Biba Coffee Company'de ger-

çekleştii. Orada olmadığım zamanlarda genellikle Walden's Coffeehouse'daydım. Her iki mekân da dostane bir ortam ve çalışmanın sınırları için rahatlatıcı bir sıcaklık sağladı.

Bunların yanı sıra kitabın yazılışı çalıştığım disiplinin sınırları içerisindeki geniş temaslar tarafından şekillendi. Eric Porter, ırk ve sınıf arasındaki ilişkiye yoğunlaşan önemli Amerikan tarih metinlerine yönelmemi sağladı. Geoff Eley, bu projeyi desteklemekle kalmayıp bir de *The Crooked Line* ve (Keith Nield ile birlikte yazdığı) *The Future of Class in History: What's Left of the Social?* başlıklı kitaplarının elyazmalarını gönderdi. Kitapta Gareth Stedman Jones'a odaklandığım bölüm aslında 2005 yılında İngiliz Çalışmaları üzerine düzenlenen Pasifik Kıyısı Konferansı'nda sunulan bildiriydi. Katıldığım panelin yöneticisi olan –ve düşüncelerimi kıskırtan yorumlar yapan– Jeffrey Auerbach ile aynı panelde konuşma yaptığımız arkadaşım –Las Vegas Nevada Üniversitesi'ndeki İngiliz Tarihi Bölümü'nden meslektaşım olan– Michelle Tusan gerçekten de ihtiyacım olduğu bir zamanda beni yüreklendirdiler. Bu konferansın en önemli yanı Stedman Jones'un açılış konuşmasını yapmış olmasıydı. Konferans boyunca onunla çalışmaları hakkında sohbet ettik ve daha sonra da benimle yayımlanmamış yazılarını paylaştı. Bunların her ikisi de onun başarısını daha yakından anlamamı sağladı. Ayrıca, James Epstein iyi niyet göstererek kitabın taslağının tümünü çok kısa bir sürede okumayı kabul etti ve çok değerli eleştirilerde bulundu. Bu kitabı beni her aşamada destekleyen dizi editörü Alun Munslow olmasaydı asla yazamazdım. Kitabın özgün taslağını okuyan adını bilmediğim okurlar, kitabın nasıl ilerlemesi gerektiği konusunda yararlı önerilerde bulundular.

Kitap üstünde çalışmaya başladığım zaman babam vefat etmişti ve annem de Alzheimer rahatsızlığı nedeniyle kendisini hatırlayamayacak durumdaydı. Bana olan inanç, sev-

gi ve desteklerini asla unutmam. Bir teşekkür de çalışmama hassas bir ilgi gösteren eşimin anne ve babası Caroline Muselman ile Tom Miller'a. Son olarak, bu projeyi tamamlamamda çok önemli yardımlarda bulunan, bana şefkat gösterip anlayışla yaklaşan eşim ve hayat arkadaşım Amelia Currier hakkında ne söylesem yetersiz kalır. Bu kitabı yazarken kendime izin verip oğlum Sam'in sayısız beyzbol maçını izlemek en önemli zevklerimden biriydi. Sahada üçüncü kaleci mevkiinde, gitar çalma yaşı olan 14 yaşında olup da onunla karşılaştırılabilecek çok az sayıda oyuncu vardı.

Temmuz 2006